Index des auteurs, traducteurs et contributions des *Cahiers Lituaniens*, n° 1 à 21

I. Index alphabétique des auteurs (126)

ALEKNAVIČIUNĖ Ona : 2021, n°20.
ARDAGNA Yann : 2006, n°7.
BAKUTYTĖ Ingrida : 2022, N°21.
BALYS Jonas : 2021, n°20.
BARANOVA Jūratė : 2006, n°7.
BARAT Siegrun : 2013, n°12.
BIALOPETRAVIČIUNĖ Laima : 2007, n°8.
BILIŪNAS Antanas : 2006, n°7.
BILIŪNAS Jonas : 2002, n°3 ; 2017, n°16.
BRAZIŪNAS Vladas : 2007, n°8.
BUCKLEY Irena : 2013, n°12.
BURAUSKAITĖ Birutė : 2004, n°5.
BUROKAS Marius : 2013, n°12.
CHAUDEUR Marc : 2017, n°16.
ČERNIUS Remigijus : 2012, n°11.
ČERNIUVIENĖ Lucija : 2005, n°6.
ČIURLIONIS Mikolajus Konstantinas : 2002, n°3.
DAUGIRDAITĖ Solveiga : 2017, n°16.
DASZKIEWICZ Piotr : 2004, n°5 ; 2005, n°6 ; 2006, n°7 ; 2009, n°10 ; 2012, n°11 ; 2013, n°12; 2014, n°13 ; 2015, n°14 ; 2016, n°15 ; 2017, n°16 ; 2018, n°17 ; 2019, n°18 ; 2020, n°19 ; 2021, n°20, 2022, n°21.
DEFRANCE Corine : 2008, n°9.
DE PALACIO Marie-France : 2014, n°13.
DESVAGES Mathilde : 2013, n°12.
DONABÉDIAN Patrick : 2000, n°1 ; 2003, n°4.
DREMAITĖ Marija : 2018, n°17.
DUCHATELET Bernard, 2013, n°12.
DUTERTRE Gilles : 2012, n°12.
ECKERT Rainer : 2008, n°9.
EDEL Philippe : 2000, n°1 ; 2001, n°2 ; 2002, n°3 ; 2003, n°4 ; 2009, n°10 ; 2011, n°12 ; 2013, n°12 ; 2014, n°13 ; 2015, n°14 ; 2017, n°16 ; 2018, n°17 ; 2019, n°18 ; 2020, n°19 ; 2021, n°20, 2022, n°21.
FAUCHEREAU Serge : 2012, n°11.
FEDOTOVA Anastasia : 2017, n°16.
FRANASZEK Andrzej : 2013, n°12.
GALLI Giovanni : 2021, N°21.
GILIBERT Jean-Emmanuel : 2004, n°5.
GRAUŽINYTĖ-MATULEVIČIENĖ Aldona : 2003, n°4.
GREIMAS Algirdas Julien : 2004, n°5.
GRIGORAVICIENE Erika : 2014, n°13.

GRISON Jean : 2003, n°4.
GRUZDIENĖ Danutė : 2019, n°18
GUESLIN Julien : 2001, n°2 ; 2007, n°8 ; 2016, n°15 ; 2021, n°21..
HAMON Thierry : 2022, n°21.
HAYNIN Éric de : 2022, n°21.
HOFFMANN-SCHICKEL Karen : 2015, n°14.
JATUZIS Dalius : 2019, n°18.
JONUŠIS Laimantas : 2005, n°6.
JUKNAITĖ Vanda : 2005, n°6.
JUSSERAND Bernard : 2007, n°8.
KAČKUTĖ Eglė : 2009, n°10 ; 2013, n°12 ; 2014, n°13 ; 2015, n°14 ; 2018, n°17 ; 2019, n°18.
KAJOKAS Donaldas : 2014, n°13.
KAMARAUSKIENĖ Daina : 2000, n°1.
KANDAKOU Dzianis : 2013, n°12.
KANT Emmanuel : 2021, n°20.
KARVELIS Ugnė : 2000, n°1 ; 2003, n°4 ; 2004, n°5.
KAUBRYS Saulius : 2019, n°18.
KAZLAUSKAITĖ Giedrė : 2019, n°18.
KAŽUKAUSKAITĖ Ona : 2002, n°3.
KIŠKYTĖ-DEGEIX Aida : 2006, n°7.
KOHLER Janine : 2005, n°6 ; 2013, n°12.
KORNAT Marek : 2016, n°15.
KORSAKAITĖ Ingrida : 2008, n°9.
KRASAUSKAITĖ Aistė Jurga : 2005, n°6.
KREIVYTĖ Laima : 2006, n°7.
KUODIENĖ Marija : 2009, n°10.
LANDSBERGIS Vytautas : 2000, n°1.
LAURENT Thierry : 2012, n°11.
LEFEBVRE Jean-Claude : 2005, n°6 ; 2009, n°10 ; 2016, n°15 ; 2017, n°16 ; 2020, n°19.
LEMASSON Sylvie : 2018, n°17.
LEVET Jean-Pierre : 2020, n°19.
LIUTKUS Jonas-Perkūnas : 2016, n°15.
LORAND Nathalie : 2002, n°3 ; 2007, n°8.
LUKŠA Juozas : 2020, n°19.
MAIRONIS : 2008, n°9.
MAJ Émilie : 2015, n°14.
MARČĖNAS Aidas : 2009, n°10.
MARKEVIČIŪTĖ Elvyra : 2016, n°15.
MARTIN François : 2015, n°14.
MATULYTĖ Margarita : 2006, n°7.
MEILUS Elmantas : 2006, n°7.
MERKYTĖ Rytė : 2005, n°6.
MICHELINI Guido : 2001, n°2.
MILOSZ Czesław : 2013, n°12.
NAVIKAS Egidijus : 2000, n°1.
OSTASZEWSKA-NOWICKA Joanna : 2004, n°5.
PAKALNIŠKYTĖ Lina : 2008, n°9.
PALIULIS Caroline : 2004, n°5 ; 2009, n°10 ; 2012, n°11 ; 2018, n°17.

PARENT Arnaud : 2015, n°14.
PERCHOC Philippe : 2008, n°9.
PETRAITYTĖ-BRIEDIENĖ Asta : 2019, n°18.
PINET Thierry : 2002, n°3.
PIROČKINAS Arnoldas : 2003, n°4.
PLASSERAUD Yves : 2008, n°9.
POČIULPAITĖ Alė : 2004, n°5.
PTASIŃSKA Małgorzata : 2015, n°14.
PUGAČIAUSKAS Virgilijus : 2012, n°11.
RANNIT Aleksis : 2022, N°21.
RECHNER Alain : 2003, n°4.
RIGEADE Catherine : 2006, n°7.
ROSTAFINSKI Józef : 2014, n°13.
RUSECKAITĖ Aldona : 2001, n°2 ; 2008, n°9.
SABALIAUSKAS Algirdas : 2001, n°2.
SAJA Kazys : 2004, n°5.
SAKALAUSKAITĖ-JUODEIKIENĖ Eglė : 2019, n°18.
SAMOJLIK Tomasz : 2005, n°6 ; 2012, n°12 ; 2016, n°15; 2017, n°16.
SAVICKIS Jurgis : 2001, n°2.
SEBILLE, Robin : 2020, n°19.
SIGNOLI Michel : 2006, n°7.
SLUCKIS Mykolas : 2000, n°1.
SMETONIENĖ Irena : 2007, n°8.
STANKUS Vytautas : 2018, n°17.
STASIŠKIS Antanas : 2001, n°2.
ŠLEPIKAS Alvydas : 2009, n°10.
ŠUKYS Dainius : 2015, n°14.
TARKOWSKI Radosław : 2006, n°7.
VAIČIŪNAITĖ Judita : 2003, n°4.
VAISSIÉ Cécile : 2017, n°16
VALIONIS Artūras : 2015, n°14.
VETTE Thierry : 2006, n°7.
VILVENS Pierre : 2020, n°19.
VITUREAU Marielle : 2007, n°8 ; 2020, n°19.
VENCLOVA Tomas : 2014, n°13.
WEBER René : 2012, n°11 ; 2020, n°19.
ZADORA Anna : 2014, n°13.
ZINKEVIČIUS Zigmas : 2009, n°10.
ŽILYTĖ Birutė : 2008, n°7.
ŽINDŽIUVIENĖ-DEKSNYTĖ Elena : 2008, n°9.

II. Index alphabétique des traducteurs (17)

BURIN DES ROZIERS Sylvie : n°6, 7, 8, 9, 10, 11.
CHANDAVOINE-URBAITIS Isabelle : n°3.
DASZKIEWICZ Piotr : n°12, 13, 18.

DASZKIEWICZ Christina : n° 13.
EDEL-MATUOLIS Liudmila : n°1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 12, 13, 14, 16, 17, 18, 19, 20, 21.
EDEL Raymond : n°9.
HEIDT Brigitte : n°5.
LEFEBVRE Jean-Claude : n°6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 16, 17, 18, 19, 20, 21.
LIPŠIENĖ Bronė : n°5.
MATULEVIČIŪTĖ-JAHN Edita : n°4.
MELNIKIENĖ Danguolė : n°11.
MURINGER Daniel : n°16.
PAGNIER Michel : n°1.
PAPIEVIS Valdas : n°15.
RECHNER Daina : n°4.
SPEISER Alfred : n°21.
VITUREAU Marielle : n°2, 6, 7, 13.

III. Index des contributions classées par thématique (137)

GENÈSE – INDÉPENDANCE – EUROPE

LANDSBERGIS Vytautas : Le rétablissement de l'indépendance de la Lituanie en 1990, dix ans après, 2000, n°1, p. 7-10.
EDEL Philippe : Chronologie des principaux événements politiques en Lituanie 1990-2000, 2000, n°1, p. 11-17.
NAVIKAS Egidijus : La vocation européenne de la Lituanie, 2000, n°1, p. 18-25.
PALIULIS Caroline : L'exploit des knygnešiai, porteurs de livres de l'époque tsariste, 2004, n°5, p. 12-19.
ZINKEVIČIUS Zigmas : L'origine du nom de Lituanie et sa première mention dans les sources historiques, 2009, n°10, p. 7-11.
ZADORA Anna : La mémoire du grand-duché de Lituanie en Biélorussie, 2014, n°13, p. 31-36.
PTASIŃSKA Małgorzata : La Lituanie dans la pensée politique de Jerzy Giedroyć, 2015, n°14, p. 5-15.

MÉMOIRE DE L'ÉPOQUE SOVIÉTIQUE

STASISKIS Antanas : La lutte contre l'annexion soviétique après la Seconde Guerre mondiale, 2001, n°2, p. 7-10.
PINET Thierry : Jonas Žemaitis (1909-1954), la figure de la lutte anti-soviétique, 2002, n°3, p. 21-27.
RECHNER Alain : Présentation des mémoires de déportation d'Aldona Graužinytė, 2003, n°4, p. 13-14.
GRAUZINYTE-MATULEVICIENE Aldona : Cinq ans de déportation en Sibérie (1941-1946), 2003, n°4, p. 15-22.
BURAUSKAITĖ Birutė : Résistance au régime soviétique : le sacrifice de Romas Kalanta (1972), 2004, n°5, p. 7-10.
JUKNAITĖ Vanda : Une leçon d'histoire vivante, Ryta Merkutė et les déportés de Laptev, 2005, n°6, p. 6-11.

ČERNIUS Remigijus : Les secrets du manoir de Tuskulėnai, 2012, n°11, p. 42-47.
KORNAT Marek : L'Institut de l'Europe Orientale de Vilnius, l'unique centre de soviétologie à l'est de la Vistule avant 1939, 2016, n°15, p. 5-13.
VAISSIÉ Cécile : Sartre et Beauvoir en Lituanie, incompréhensions, manipulations réciproques et silences, 2017, n°16, p. 5-12.
DAUGIRDAITĖ Solveiga : Le séjour de Sartre et de Beauvoir en Lituanie : quelle signification pour les Lituaniens ? 2017, n°16, p. 13-20.
PALIULIS Caroline : Eduardas Turauskas (1896-1966), juriste, journaliste, diplomate, ami de la France, 2018, n°17, p. 23-32.
PETRAITYTĖ-BRIEDIENĖ Asta : Le Service diplomatique lituanien entre 1940 et 1991, l'espoir chevillé au corps, 2019, n°18, p. 31-38.
SEBILLE Robin : Juozas Lukša-Daumantas, une figure de la résistance antisoviétique à travers les lettres à sa bien-aimée, 2020, n°19, p. 5-12.

HISTOIRE ENTRE FRANCE, ALSACE & LITUANIE

GUESLIN Julien : Entre illusion et aveuglement, la France face à la question lituanienne (1920-1923), 2001, n°2, p. 11-20.
EDEL Philippe : L.H. Bojanus (1776-1827), un grand scientifique entre Ouest et Est, 2002, n°3, p. 15-19.
GRISON Jean : Les guerriers lituaniens de Napoléon, 2003, n°4, p. 7-12.
ARDAGNA Yann, RIGEADE Catherine, SIGNOLI Michel, VETTE Thierry, Les ombres de la retraite de Russie, 2006, n°7, p. 6-13.
JUSSERAND Bernard : Les Français à Memel/Klaipėda 1920-1923, 2007, n°8, p. 6-12.
GUESLIN Julien : La Lituanie et la culture française pendant la première indépendance (1918-1940), 2007, n°8, p. 13-20.
PLASSERAUD Yves : France-Lituanie 1918-2004 : sympathies réelles et occasions manquées, 2008, n°9, p. 7-14.
PERCHOC Philippe : Les relations franco-lituaniennes depuis 2004, 2008, n°9, p. 15-17.
PUGAČIAUSKAS Virgilijus : Le passage de Napoléon à Vilnius en 1812, 2012, n°11, p. 7-9.
DUTERTRE Gilles : Ludwik Michał Pac, comte lituanien, palatin polonais, général de Napoléon, 2012, n°12, p. 10-17.
PALIULIS Caroline : Entre Joseph Frank et Louis Bojanus, une longue et tenace inimitié à l'université de Vilnius sur fond de guerres napoléoniennes, 2012, n°11, p. 18-29.
KANDAKOU Dzianis : Les Lituaniens à Paris à la fin du XVIIIe siècle, vus par la police française, 2013, n°12, p. 7-11.
BUCKLEY Irena : L'Alsace et la Lorraine au XIXe siècle dans les notes de voyage des Lituaniens, 2013, n°12, p. 13-19.
DE PALACIO Marie-France : Emilie Plater, la vierge lituanienne et ses sœurs, 2014, n°13, p. 7-15.
EDEL Philippe : Ferdinandas Bendoraitis, médecin missionnaire et bibliophile. 2014, n°13, p. 45-48.
PARENT Arnaud : Les nobles lituaniens à l'École des cadets-gentilshommes de Lunéville, 2015, n°14, p. 16-23.
MARTIN François : Ladislas Starewitch, précurseur à Kaunas du cinéma lituanien, 2015, n°14, p. 25-28.
GUESLIN Julien : René Ristelhueber (1881-1960), un Alsacien ministre de France à Kaunas, 2016, n°15, p. 14-17.
LIUTKUS Jonas-Perkūnas : Antanas Liutkus (1906-1970), diplomate lituanien et artiste de l'exil, 2016, n°15, p. 28-22.

CHAUDEUR Marc, EDEL Philippe : L'écrivain et poète Oskar Wöhrle (1890-1946), un rebelle charmé par la Lituanie (suivi d'un poème de Wöhrle traduit par Daniel Muringer), 2017, n°16, p. 21-35.
LEMASSON Sylvie : La Lituanie impériale : les projets d'autonomie d'Alexandre et de Napoléon
PALIULIS Caroline : Eduardas Turauskas (1896-1966), juriste, journaliste, diplomate, ami de la France, 2018, n°17, p. 23-32.
EDEL Philippe : Louis Jung (1917-2015), Européen visionnaire, homme d'action et ami de la Lituanie, 2018, n°17, p. 33-40.
EDEL Philippe : Robert Redslob (1882-1962) et la « spiritualité jeune, enthousiaste et profondément saine » des Baltes, 2019, n°18, p. 25-30.
WEBER René : Un artiste alsacien en Lituanie en 1991, 2020, n°19, p. 17-21.
VILVENS Pierre : Vilnius vue à travers l'œuvre de Georges Simenon. 2020, n°19, p. 122-26.
EDEL Philippe : Karl Trübner (1846-1907), éditeur à Strasbourg d'ouvrages de linguistique lituanienne. 2020, n°19, p. 27-31.
GUESLIN Julien : Les otages français de représailles en Lituanie (1918), 2021, n°20, p.12-22.
GALLI Giovanni : Le roman des Mémoires de Joseph Frank, 2021, n°20, p.23-28.
HAMON Thierry : L'application du Code civil français en Lituanie au XIXe siècle, dans les territoires à l'ouest du Niémen, 2022, n°21, p.6-15.
HAYNIN Éric de : Guillaume d'Urach, le prince qui aurait bien voulu être grand-duc d'Alsace-Lorraine, puis roi de Lituanie, 2022, n°21, p. 24-27.

LANGUE – LITTÉRATURE – FRANCOPHONIE

SLUCKIS Mykolas : Le séjour de Jean-Paul Sartre en Lituanie, huit jours inoubliables, 2000, n°1, p. 32-38.
DONABEDIAN Patrick : La situation actuelle du français en Lituanie, 2000, n°1, p. 39-41.
KARVELIS Ugnė : La Lituanie en marche vers la Francophonie, 2000, n°1, p. 42-45.
SABALIAUSKAS Algirdas : La langue lituanienne vue par les linguistes français, 2001, n°2, p. 21-27.
MICHELINI Guido : Le lituanien, la plus archaïque des langues indo-européennes modernes, 2001, n°2, p. 8-36.
RUSECKAITĖ Aldona : Le grand poète Maironis, 2001, n°2, p. 37-40.
EDEL Philippe : Les poètes et écrivains lituaniens traduits en français, 2001, n°2, p. 41-49.
KAŽUKAUSKAITĖ Ona, Le grand dictionnaire d'une petite nation, une histoire de cent ans, 2002, n°3, p. 29-33.
PIROČKINAS Arnoldas : Jonas Jablonskis (1860-1930) et le réveil de la langue lituanienne, 2003, n°4, p. 23-30.
KARVELIS Ugnė : Jurgis Baltrušaitis (1903-1988), érudit et visionnaire, 2003, n°4, p. 31-33.
KARVELIS Ugnė : Algirdas Julien Greimas (1917-1992), le maître-mot, 2004, n°5, p. 47-51.
LEFEBVRE Jean-Claude : Regard sur la Lituanie : "Lokis" de Prosper Mérimée, 2005, n°6, p. 23-28.
KOHLER Janine : Oscar Vladislas de Lubicz Milosz, poète français, diplomate lituanien, 2005, n°6, p. 29-36.
ČERNIUVIENĖ Lucija : Quand Oscar Milosz nous parle en lituanien, 2005, n°6, p. 39-42.
JONUŠIS Laimantas : La nouvelle prose lituanienne, 2005, n°6, p. 45-56.
MEILUS Elmantas : De l'usage du ruthénien dans le grand-duché de Lituanie, 2006, n°7, p. 41-42.
KIŠKYTĖ-DEGEIX Aida : Les gardiens de la langue lituanienne, 2006, n°7, p. 45-49.
SMETONIENĖ Irena : Le multilinguisme en Lituanie, hier et aujourd'hui, 2007, n°8, p. 49-53.
DEFRANCE Corine : Raymond Schmittlein (1904–1974), médiateur entre la France et la Lituanie, 2008, n°9, p. 18-23.

ECKERT Rainer : Dainalitauisch, la langue des chants populaires lituaniens, 2008, n°9, p. 31-34.
PAKALNIŠKYTĖ Lina : L'enseignement du lituanien en Lituanie et en Europe, 2008, n°9, p. 35-39.
RUSECKAITĖ Aldona : Donelaïtis, le géant de la littérature lituanienne, 2008, n°9, p. 41-45.
PALIULIS Caroline : La maison Frank et l'intelligentsia de Vilnius au début du XIXe siècle, 2009, n°10, p. 23-29.
KAČKUTĖ-HAGAN Eglė, LEFEBVRE Jean-Claude : Aidas Marčėnas et Alvydas Šlepikas, deux poètes dans leur temps, 2009, n°10, p. 49.
LAURENT Thierry : Jean Mauclère (1887-1951), le découvreur de la Lituanie, 2012, n°11, p. 52-59.
KOHLER Janine : Le poète Oscar Milosz et l'Alsace, 2013, n°12, p. 21-26.
FRANASZEK Andrzej : Czesław Milosz et „Mittelbergheim", le poète, le sage et les tentations du diable, 2013, n°12, p. 27-31.
VENCLOVA Tomas : Bonnes feuilles de Vilnius, 2014, n°13, p. 17-29.
KAČKUTĖ Eglė : Burokas, poèmes, 2013, n°12, p. 54.
KAČKUTĖ Eglė : Donaldas Kajokas, poèmes, 2014, n°13, p. 61.
MAJ Émilie, HOFFMANN-SCHICKEL Karen, ŠUKYS Dainius : Petit Renne, histoire d'une collaboration éditoriale lituano-alsacienne, 2015, n°14, p. 37-41.
KAČKUTĖ Eglė : Artūras Valionis, poèmes, 2015, n°14, p. 42.
LEFEBVRE Jean-Claude : "La Folle de Lituanie" et "Démone en Lituanie", deux ovni littéraires français des années 1970, 2016, n°15, p. 26-36.
VAISSIÉ Cécile : Sartre et Beauvoir en Lituanie, incompréhensions, manipulations réciproques et silences, 2017, n°16, p. 5-12.
DAUGIRDAITĖ Solveiga : Le séjour de Sartre et de Beauvoir en Lituanie : quelle signification pour les Lituaniens ? 2017, n°16, p. 13-20.
KAČKUTĖ Eglė : Poésie par Vytautas Stankus, 2018, n°17, p. 44.
KAČKUTĖ-HAGAN Eglė : Giedrė Kazlauskaitė, poétesse et poèmes, 2019, n°18, p. 43.
VITUREAU Marielle : Youza, une saga à succès, 2020, n°19, p. 13-16.
LEVET Jean-Pierre : La connaissance de la phonétique historique du lituanien chez F. Bopp (1830) et A. Meillet (1922), 2020, n°19, p. 32-37.
ALEKNAVIČIUNĖ Ona : Les Lituaniens vus par Emmanuel Kant, 2021, n°20, p.6-11.
KANT Emmanuel : Préface à un ami, 2021, n°20, p.10-11.
BALYS Jonas, EDEL Philippe : Dainos, vieux chants populaires lituaniens, 2021, n°20, p.36-40.
BAKUTYTĖ Ingrida : Lokis, la nouvelle de Prosper Mérimée et son accueil en Lituanie par ses traductions, 2022, n°21, p. 16-23.
EDEL Philippe : Maironis - Wöhrle, l'improbable rencontre, 2022, n°21, p.33.
RANNIT Aleksis : Viktoras Petravičius, les daïnos et l'âme de la Lituanie, 2022, n°21, p. 36-43.

POÈMES ET NOUVELLES EN TRADUCTION FRANÇAISE

SAVICKIS Jurgis : "La flûte", nouvelle traduite par Marielle Vitureau, 2001, n°2, p. 50-57.
BILIŪNAS Jonas : "Touché !" et "La fin de Brisius", deux nouvelles traduites par Isabelle Chandavoinet-Urbaitis, 2002, n°3, p. 35-38.
ČIURLIONIS, Mikolajus Konstantinas : "Lettres à Devdorakėlis et autres pensées", fragments de lettres traduits par Liudmila Edel-Matuolis, 2002, n°3, p. 39-46.
VAIČIŪNAITĖ Judita : "L'annuaire téléphonique", nouvelle traduite par Liudmila Edel-Matuolis, 2003, n°4, p. 45-47.
SAJA Kazys : "Le conte des deux rois", nouvelle traduite par Bronė Lipšienė et Brigitte Heidt, 2004, n°5, p. 53-57.

BILIŪNAS Antanas : "Le livre du Destin", nouvelle traduite par Jean-Claude Lefebvre, 2006, n°7, p. 51-56.

BRAZIŪNAS Vladas : "Attraction", sélection de poèmes traduits par Jean-Claude Lefebvre, 2007, n°8, p. 55-57.

MAIRONIS : "Senovės daina" ("Chant des temps anciens"), poème en langue originale avec la traduction française par Jean-Claude Lefebvre, 2008, n°9, p. 46-47.

ŽINDŽIUVIENĖ-DEKSNYTĖ Elena : "La tour blanche", récit traduit par Jean-Claude Lefebvre, 2008, n°9, p. 49-54.

MARČĖNAS Aidas : "Grįžtantis / Celui qui revient", "Lietaus uždanga / Rideau de pluie", "Metai be žiogo / Année sans sauterelle", poèmes traduits par Jean-Claude Lefebvre et Liudmila Edel-Matuolis, 2009, n°10, p. 50-55.

ŠLEPIKAS Alvydas : "Lopšinė motinai / Berceuse pour une mère", "Blunkanti freska. Variantas / Fresque délavée. Variante", poèmes traduits par Jean-Claude Lefebvre et Liudmila Edel-Matuolis, 2009, n°10, p. 56-59.

MILOSZ Czesław : "Mittelbergheim", 2013, n°12, p. 32-33.

BUROKAS Marius : "Brume", "Existences en pointillé", "Près de Šventas", poèmes traduits par Jean-Claude Lefebvre et Liudmila Edel-Matuolis, 2013, n°12, p. 55-59.

KAJOTAS Donaldas : "L'homme et la femme", "Capitale", "La lune calme passe au-dessus des dunes", "La grenouille sur une feuille de nénuphar", poèmes traduits par Jean-Claude Lefebvre et Liudmila Edel-Matuolis, 2014, n°13, p. 62-53.

VALIONIS Artūras : "En quoi nous différons", "À propos de récession tout simplement", "La Ménagerie de verre", "Le jour, où le plus grand péché serait de ne commettre aucun péché", poèmes traduits par Jean-Claude Lefebvre et Liudmila Edel-Matuolis, 2015, n°14, p. 42-47.

BILIŪNAS Jonas : "Les voyages du tsar Alexandre III", introduit et traduit par Jean-Claude Lefebvre, 2017, n°16, p. 36-40.

STANKUS Vytautas : "visions", "jardins suspendus - V. ce que l'eau disait", 2018, n°17, p. 44-47.

KAZLAUSKAITĖ Giedrė : "L'escalier de la bibliothèque", "Conversation avec la Gaon de Vilnius", 2019, n°18, p. 44-47.

LEFEBVRE Jean-Claude : Introduction et traduction aux contes lituaniens : "Le nigaud" – "Le bateau d'or".

MAIRONIS : "Vilnius prieš aušrą" / Vilnius avant l'aube", traductions en allemand par Oskar Wöhrle et en français par Jean-Claude Lefebvre et Liudmila Edel-Matuolis, 2022, n°21, p. 33-35.

Deux daïnos de Liudvinivas et Vilkaviškis, sélectionnés par Gražina Krivickienė et traduits par Jean-Claude Lefebvre et Liudmila Edel-Matuolis, 2022, n°21, p. 44-47.

ART ET CULTURE DE LITUANIE

KAMARAUSKIENĖ Daina : Les collections du Musée M.K. Čiurlionis de Kaunas, 2000, n°1, p. 26-31.

LORAND Nathalie : M.K. Čiurlionis (1875-1911), le monde comme symphonie, 2002, n°3, p. 7-14.

DONABEDIAN Patrick : Jurgis Baltrušaitis et la découverte de l'art chrétien de Transcaucasie, 2003, n°4, p. 34-41.

EDEL Philippe : Lionginas Šepka (1907-1985), portrait d'un artiste populaire lituanien, 2003, n°4, p. 42-44.

POČIULPAITĖ Alė : L'art des croix en Lituanie, 2004, n°5, p. 29-37.

OSTASZEWSKA-NOWICKA Joanna : Les croix de Lituanie selon l'album d'Adomas Varnas, 2004, n°5, p. 38-43.
KRASAUSKAITĖ Aistė Jurga : La ligne artistique de Stasys Krasauskas, 2005, n°6, p. 12-15.
MATULYTĖ Margarita : L'évangile photographique de Vilnius selon Jan Bułhak, 2006, n°7, p. 28-36.
KREIVYTĖ Laima : La magie de l'artifice chez Kęstutis Grigaliūnas, 2006, n°7, p. 37-39.
LORAND Nathalie : Sur la première Exposition d'art lituanien à Vilnius (1907), n°8, p. 22-29.
BIALOPETRAVIČIUNĖ Laima : Vytautas Kazimieras Jonynas au croisement mondial des arts, 2007, n°8, p. 37-40.
EDEL Philippe : Vytautas Valius, graveur-illustrateur-peintre, 2003, n°4, p. 42-44.
KORSAKAITĖ Ingrida : Arts graphiques : les métamorphoses de Stasys Eidrigevičius, 2008, n°9, p. 24-30.
ŽILYTĖ Birutė : Algirdas Steponavičius ou le mystérieux miroitement de l'être, 2008, n°7, p. 30-36.
VITUREAU Marielle : Les Karaïmes peuple de Lituanie, 2007, n°8, p. 41-46.
KUODIENĖ Marija : Stanislovas Riauba, vie et œuvre d'un artiste populaire lituanien, 2009, n°10, p. 34-39.
EDEL Philippe : Les Juifs de Lituanie à travers les livres en français, 2009, n°10, p. 40-48.
FAUCHEREAU Serge, WEBER René : L'Europe des esprits : quand Čiurlionis et Šimonis rencontrent Doré et Arp, 2012, n°11, p. 48-51.
DESVAGES Mathilde : Antanas Moncys, « créer c'est s'identifier », 2013, n°12, p. 35-40.
DUCHATELET Bernard, BARAT Siegrun : À propos de M.K. Čiurlionis, trois lettres de Nikolai Worobiow à Romain Rolland, 2013, n°12, p. 43-48.
GRIGORAVIČIENĖ Erika : Žibuntas Mikšys, un artiste entre deux mondes, 2014, n°13, p. 39-42.
MARKEVIČIŪTĖ Elvyra : Le retour des couleurs d'Antanas Liutkus, 2016, n°15, p. 23-25.
DEMAITĖ Marija : Kaunas 1919-1940, un phénomène de l'architecture de l'optimisme, 2018, n°17, p. 15-22.
GRUZDIENĖ Danutė : Un regard sur M.K. Čiurlionis et le conte des rois, 2019, n°18, p. 5-11.

SCIENCES ET NATURE

DASZKIEWICZ Piotr : "Sur les forêts de Lithuanie" (1784), présentation et commentaire d'un texte de Jean-Emmanuel Gilibert, 2004, n°5, p. 21-23.
GILIBERT Jean-Emmanuel : Sur les forêts de Lithuanie, lu à la Société d'agriculture de Lyon 1784, 2004, n°5, p. 23-27.
DASZKIEWICZ Piotr, SAMOJLIK Tomasz : L'herbe qui endort les ours, une vieille légende lituanienne, 2005, n°6, p. 17-22.
DASZKIEWICZ Piotr, TARKOWSKI Radosław : Les Météorites de Vilnius, 2006, n°7, p. 15-22.
EDEL Philippe : L'âge d'or de la médecine francophone à l'Université de Vilnius, 2009, n°10, p. 13-22,
DASZKIEWICZ Piotr : Konstanty Tyzenhauz (1786-1853) et l'ornithologie en Lituanie et en France, 2009, n°10, p. 30-32.
DASZKIEWICZ Piotr : Les visiteurs lituaniens et polonais du célèbre cabinet d'histoire naturelle de Jean Hermann au XVIIIe siècle, 2012, n°12, p. 30-35.
SAMOJLIK Tomasz, EDEL Philippe : Les motifs de Białowieża, la forêt des rois de Pologne et grands-ducs de Lituanie, dans l'œuvre de Jean-Henri Müntz, 2012, n°12, p. 36-41.
DASZKIEWICZ Piotr, EDEL Philippe : Le testament de Louis Henri Bojanus (1776-1827), un document inédit de l'histoire des sciences naturelles, 2013, n°12, p. 49-53.

ROSTAFINSKI Józef : Un hommage polono-lituanien à Anton de Bary (1831-1888), 2014, n°13, p.51-55.
DASZKIEWICZ Piotr : L'énigme du départ de Lituanie de Jean-Emmanuel Gilbert, 2014, n°13, p. 57-60.
DASKIEWICZ Piotr, EDEL Philippe : La première monographie française sur l'ambre jaune, publiée par Jean-Philippe Graffenauer en 1821, 2014, n°14, p. 33-36.
DASZKIEWICZ Piotr : Les études à Paris et le premier travail en Alsace d'Ignacy Domeyko (1802-1889) d'après ses mémoires, 2016, n°15, p. 37-47.
DASZKIEWICZ Piotr, SAMOJLIK Tomasz, FEDOTOVA Anastasia : Un bison de Bialowieża pour le musée de Strasbourg, complément d'enquête, 2017, n°16, p. 45-46.
DASZKIEWICZ Piotr, EDEL Philippe : Le *Parergon* de L.H. Bojanus, un précieux opuscule scientifique édité à Vilnius, 2018, n°17, p. 41-43.
SAKALAUSKAITĖ-JUODEIKIENĖ Eglė JATUZIS Dalius KAUBRYS Saulius : Plica polonica, de la peste nationale à la mort de la maladie au XIXe siècle à Vilnius, 2019, n°18, p. 31-38.
DASZKIEWICZ Piotr : Les lettres de Saint-Pétersbourg de L.H. Bojanus, 2019, n°18, p. 39-41.
DASZKIEWICZ Piotr, EDEL Philippe : A.F. Adamowicz, F. Jurewicz, C. Muyschel, élèves et successeurs de L.H. Bojanus à l'Université de Vilnius, 2020, n°19, p. 38-41.
DASZKIEWICZ Piotr, EDEL Philippe : Guillotine, testicule et nain sauvage : les étonnements du chirurgien Larrey lors de sa visite au cabinet anatomique de Vilnius, 2021, n°21, p.29-21.
DASZKIEWICZ Piotr : Herbiers et collections botaniques, les récentes recherches sur l'œuvre du naturaliste lituanien Stanisław Batys Górski, 2022, n°21, p. 28-31.

IV. Sommaires des numéros

N°1 (2000) – LANDSBERGIS Vytautas : Le rétablissement de l'indépendance de la Lituanie en 1990, dix ans après – EDEL Philippe : Chronologie des principaux événements politiques en Lituanie 1990-2000 – NAVIKAS Egidijus : La vocation européenne de la Lituanie – KAMARAUSKIENĖ Daina : Les collections du Musée M.K. Čiurlionis de Kaunas – SLUCKIS Mykolas : Le séjour de Jean-Paul Sartre en Lituanie – DONABEDIAN Patrick : La situation actuelle du français en Lituanie – KARVELIS Ugnė : La Lituanie en marche vers la Francophonie.

N°2 (2001) – STASISKIS Antanas : La lutte contre l'annexion soviétique après la Seconde Guerre mondiale – GUESLIN Julien : Entre illusion et aveuglement : la France face à la question lituanienne (1920-1923) – SABALIAUSKAS Algirdas : La langue lituanienne vue par les linguistes français – MICHELINI Guido : Le lituanien, la plus archaïque des langues indo-européennes modernes – RUSECKAITĖ Aldona : Le grand poète Maironis – EDEL Philippe : Les poètes et écrivains lituaniens traduits en français – SAVICKIS Jurgis : "La flûte", nouvelle.

N°3 (2002) – LORAND Nathalie : M.K. Čiurlionis (1875-1911), le monde comme symphonie – EDEL Philippe : L.H. Bojanus (1776-1827), un grand scientifique entre Ouest et Est – PINET Thierry : Jonas Žemaitis (1909-1954), la figure de la lutte anti-soviétique – KAŽUKAUSKAITĖ Ona : Le grand dictionnaire d'une petite nation, une histoire de cent ans – BILIŪNAS Jonas : "Touché !" et "La fin de Brisius", deux nouvelles – ČIURLIONIS, Mikolajus Konstantinas : "Lettres à Devdorakėlis et autres pensées", fragments de lettres.

N°4 (2003) – GRISON Jean : Les guerriers lituaniens de Napoléon – RECHNER Alain : Présentation des mémoires de déportation de Aldona Graužinytė – GRAUZINYTE-MATULEVICIENE Aldona : Cinq ans de déportation en Sibérie (1941-1946) – PIROČKINAS Arnoldas : Jonas Jablonskis (1860-1930) et le réveil de la langue lituanienne – KARVELIS Ugnė : Jurgis Baltrušaitis (1903-1988), érudit et visionnaire – DONABEDIAN Patrick : Jurgis Baltrušaitis et la découverte de l'art chrétien de Transcaucasie – EDEL Philippe : Lionginas Šepka (1907-1985), portrait d'un artiste populaire lituanien – VAIČIŪNAITĖ Judita : "L'annuaire téléphonique", nouvelle.

N°5 (2004) – BURAUSKAITĖ Birutė : Résistance au régime soviétique : le sacrifice de Romas Kalanta (1972) – PALIULIS Caroline : L'exploit des knygnešiai, porteurs de livres de l'époque tsariste – DASZKIEWICZ Piotr : "Sur les forêts de Lithuanie"(1784), présentation et commentaire d'un texte de Jean-Emmanuel Gilibert – GILIBERT Jean-Emmanuel : Sur les forêts de Lithuanie, lu à la Société d'agriculture de Lyon 1784 – POČIULPAITĖ Alė : L'art des croix en Lituanie – OSTASZEWSKA-NOWICKA Joanna : Les croix de Lituanie selon l'album d'Adomas Varnas – EDEL Philippe : Vytautas Valius, graveur-illustrateur-peintre – KARVELIS Ugnė : Algirdas Julien Greimas (1917-1992), le maître-mot – SAJA Kazys : "Le conte des deux rois", nouvelle.

N°6 (2005) – JUKNAITĖ Vanda : Une leçon d'histoire vivante : Ryta Merkutė et les déportés de Laptev – KRASAUSKAITĖ Aistė Jurga : La ligne artistique de Stasys Krasauskas – DASZKIEWICZ Piotr, SAMOJLIK Tomasz : : L'herbe qui endort les ours, une vieille légende lituanienne – LEFEBVRE Jean-Claude : Regard sur la Lituanie : "Lokis" de Prosper Mérimée – KOHLER Janine : Oscar Vladislas de Lubicz Milosz, poète français, diplomate lituanien – ČERNIUVIENĖ Lucija : Quand Oscar Milosz nous parle en lituanien – JONUŠIS Laimantas : La nouvelle prose lituanienne.

N°7 (2006) – ARDAGNA Yann, RIGEADE Catherine, SIGNOLI Michel, VETTE Thierry : Les ombres de la retraite de Russie – DASZKIEWICZ Piotr, TARKOWSKI Radosław : Les Météorites de Vilnius – BARANOVA Jūratė : Emmanuel Levinas de retour en Lituanie – MATULYTĖ Margarita : L'évangile photographique de Vilnius selon Jan Bułhak – KREIVYTĖ Laima : La magie de l'artifice chez Kęstutis Grigaliūnas – MEILUS Elmantas : De l'usage du ruthénien dans le grand-duché de Lituanie – KIŠKYTĖ-DEGEIX Aida : Les gardiens de la langue lituanienne – BILIŪNAS Antanas : "Le livre du Destin".

N°8 (2007) – GUESLIN Julien : La Lituanie et la culture française pendant la première indépendance (1918-1940) – JUSSERAND Bernard : Les Français à Memel/Klaipėda 1920-1923 – LORAND Nathalie : Sur la première Exposition d'art lituanien à Vilnius (1907) – ŽILYTĖ Birutė : Algirdas Steponavičius ou le mystérieux miroitement de l'être – BIALOPETRA-VIČIUNĖ Laima : Vytautas Kazimieras Jonynas au croisement mondial des arts – VITUREAU Marielle : Les Karaïmes peuple de Lituanie – SMETONIENĖ Irena : Le multilinguisme en Lituanie, hier et aujourd'hui – BRAZIŪNAS Vladas : "Attraction", sélection de poèmes.

N°9 (2008) – PLASSERAUD Yves : France-Lituanie 1918-2004 : sympathies réelles et occasions manquées – PERCHOC Philippe : Les relations franco-lituaniennes depuis 2004 – DEFRANCE Corine : Raymond Schmittlein (1904–1974), médiateur entre la France et la Lituanie – KORSAKAITĖ Ingrida : Arts graphiques : les métamorphoses de Stasys Eidrigevičius – ECKERT Rainer : Dainalitauisch, la langue des chants populaires lituaniens – PAKALNIŠKYTĖ Lina : L'enseignement du lituanien en Europe – RUSECKAITĖ Aldona : Donelaïtis, le géant de la littérature lituanienne – MAIRONIS : "Senovės daina" ("Chant des temps anciens"), poème présenté en langue originale avec sa traduction française par Jean-Claude Lefebvre – ŽINDŽIUVIENĖ-DEKSNYTĖ Elena : "La tour blanche", récit.

N°10 (2009) – ZINKEVIČIUS Zigmas : L'origine du nom de Lituanie et sa première mention dans les sources historiques – EDEL Philippe : L'âge d'or de la médecine francophone à l'Université de Vilnius – PALIULIS Caroline : La maison Frank et l'intelligentsia de Vilnius au début du XIXe siècle – DASZKIEWICZ Piotr : Konstanty Tyzenhauz (1786-1853) et l'ornithologie en Lituanie et en France – KUODIENĖ Marija : Stanislovas Riauba, vie et œuvre d'un artiste populaire lituanien – EDEL Philippe : Les Juifs de Lituanie à travers les livres en français – KAČKUTĖ-HAGAN Eglė, LEFEBVRE Jean-Claude : Aidas Marčėnas et Alvydas Šlepikas, deux poètes dans leur temps – MARČĖNAS Aidas : "Grįžtantis / Celui qui revient", "Lietaus uždanga / Rideau de pluie", "Metai be žiogo / Année sans sauterelle", poèmes – ŠLEPIKAS Alvydas : "Lopšinė motinai / Berceuse pour une mère", "Blunkanti freska. Variantas / Fresque délavée. Variante", poèmes.

N°11 (2012) – PUGAČIAUSKAS Virgilijus : Le passage de Napoléon à Vilnius en 1812. – DUTERTRE Gilles : Ludwik Michał Pac, comte lituanien, palatin polonais, général de Napoléon. – PALIULIS Caroline : Entre Joseph Frank et Louis Bojanus, une longue et tenace inimitié à l'université de Vilnius sur fond de guerres napoléoniennes. – DASZKIEWICZ Piotr : Les visiteurs lituaniens et polonais du célèbre cabinet d'histoire naturelle de Jean Hermann au XVIIIe siècle. – SAMOJLIK Tomasz, EDEL Philippe : Les motifs de Białowieża, la forêt des rois de Pologne et grands-ducs de Lituanie, dans l'œuvre de Jean-Henri Müntz. – ČERNIUS Remigijus : Les secrets du manoir de Tuskulėnai. – FAUCHEREAU Serge, WEBER René : L'Europe des esprits, quand Čiurlionis et Šimonis rencontrent Doré et Arp. – LAURENT Thierry : Jean Mauclère (1887-1951), le découvreur de la Lituanie.

N°12 (2013) - KANDAKOU Dzianis : Les Lituaniens à Paris à la fin du XVIIIe siècle vus par la police française. – BUCKLEY Irena : L'Alsace et la Lorraine au XIXe siècle dans les notes de voyage des Lituaniens. – KOHLER Janine : Le poète Oscar Milosz et l'Alsace. – FRANASZEK Andrzej : Czesław Milosz et „Mittelbergheim", le poète, le sage et les tentations du diable. – MILOSZ Czesław : "Mittelbergheim". – DESVAGES Mathilde : Antanas Moncys, « créer c'est s'identifier ». – DUCHATELET Bernard, BARAT Siegrun : À propos de M.K. Čiurlionis, trois lettres de Nikolai Worobiow à Romain Rolland. – DASZKIEWICZ Piotr, EDEL Philippe : Le testament de Louis Henri Bojanus (1776-1827), un document inédit de l'histoire des sciences naturelles. – KAČKUTĖ Eglė : Burokas, poèmes. – BUROKAS Marius : "Brume", "Existences en pointillé", "Près de Šventas".

N°13 (2014) - DE PALACIO Marie-France : Emilie Plater, la vierge lituanienne et ses sœurs. – VENCLOVA Tomas : Bonnes feuilles de Vilnius. – ZADORA Anna : La mémoire du grand-duché de Lituanie en Biélorussie. – GRIGORAVIČIENĖ Erika : Žibuntas Mikšys, un artiste entre deux mondes. – EDEL Philippe : Ferdinandas Bendoraitis, médecin missionnaire et bibliophile. – ROSTAFINSKI Józef : Un hommage polono-lituanien à Anton de Bary (1831-1888). – DASZKIEWICZ Piotr : L'énigme du départ de Lituanie de Jean-Emmanuel Gilbert. –KAČKUTĖ Eglė : Donaldas Kajokas, poèmes. – KAJOKAS Donaldas : "L'homme et la femme", "Capitale", "La lune calme passe au-dessus des dunes", "La grenouille sur une feuille de nénuphar".

N°14 (2015) – PTASIŃSKA Małgorzata : La Lituanie dans la pensée politique de Jerzy Giedroyć. – PARENT Arnaud : Les nobles lituaniens à l'École des cadets-gentilshommes de Lunéville. – MARTIN François : Ladislas Starewitch, précurseur à Kaunas du cinéma lituanien. – DASKIEWICZ Piotr, EDEL Philippe : La première monographie française sur l'ambre jaune, publiée par Jean-Philippe Graffenauer en 1821. – DASZKIEWICZ Piotr, SAMOJLIK Tomasz : Un bison de Białowieża pour le musée de Strasbourg, un épisode de l'histoire de la zoologie du XIXe siècle. – MAJ Émilie, HOFFMANN-SCHICKEL Karen, ŠUKYS Dainius : Petit Renne, histoire d'une collaboration éditoriale lituano-alsacienne. – KAČKUTĖ Eglė : Artūras Valionis, poèmes. – VALIONIS Artūras : "En quoi nous différons", "À propos de récession tout simplement", "La Ménagerie de verre", "Le jour, où le plus grand péché serait de ne commettre aucun péché".

N°15 (2016) - KORNAT Marek : L'Institut de l'Europe Orientale de Vilnius, l'unique centre de soviétologie à l'est de la Vistule avant 1939. – GUESLIN Julien : René Ristelhueber (1881-1960), un Alsacien ministre de France à Kaunas. – LIUTKUS Jonas-Perkūnas : Antanas Liutkus (1906-1970), diplomate lituanien et artiste de l'exil. – MARKEVIČIŪTĖ Elvyra : Le retour des couleurs d'Antanas Liutkus. – LEFEBVRE Jean-Claude : "La Folle de Lituanie" et "Démone en Lituanie", deux ovni littéraires français des années 1970. – DASZKIEWICZ Piotr : Les études à Paris et le premier travail en Alsace d'Ignacy Domeyko (1802-1889) d'après ses mémoires.

N°16 (2017) - VAISSIÉ Cécile : Sartre et Beauvoir en Lituanie, incompréhensions, manipulations réciproques et silences. – DAUGIRDAITĖ Solveiga : Le séjour de Sartre et de Beauvoir en Lituanie : quelle signification pour les Lituaniens ? – CHAUDEUR Marc, EDEL Philippe : L'écrivain et poète Oskar Wöhrle (1890-1946), un rebelle charmé par la Lituanie (suivi d'un poème de Wöhrle traduit par Daniel Muringer). – BILIUNAS Jonas : "Les voyages du tsar Alexandre III" (introduit et traduit par Jean-Claude Lefebvre). – EDEL Philippe, DASZKIEWICZ Piotr : Le buste de Louis Henri Bojanus, une histoire entre Vilnius et Bouxwiller. – DASZKIEWICZ Piotr, SAMOJLIK Tomasz, FEDOTOVA Anastasia : Un bison de Bialowieża pour le musée de Strasbourg, complément d'enquête.

N°17 (2018) – LEMASSON Sylvie : La Lituanie impériale : les projets d'autonomie d'Alexandre et de Napoléon. – DEMAITĖ Marija : Kaunas 1919-1940, un phénomène de l'architecture de l'optimisme. – PALIULIS Caroline : Eduardas Turauskas (1896-1966), juriste, journaliste, diplomate, ami de la France. – EDEL Philippe : Louis Jung (1917-2015), Européen visionnaire, homme d'action et ami de la Lituanie. – DASZKIEWICZ Piotr, EDEL Philippe : Le *Parergon* de L.H. Bojanus, un précieux opuscule scientifique édité à Vilnius. – KAČKUTĖ Eglė : Poésie par Vytautas Stankus. – STANKUS Vytautas : "visions", "jardins suspendus - que l'eau disait".

N°18 (2019) – GRUZDIENĖ Danutė : Un regard sur M.K. Čiurlionis et le conte des rois. – PETRAITYTĖ-BRIEDIENĖ Asta : Le Service diplomatique lituanien entre 1940 et 1991, l'espoir chevillé au corps. – EDEL Philippe : Robert Redslob (1882-1962) et la « spiritualité jeune, enthousiaste et profondément saine » des Baltes. – SAKALAUSKAITĖ-JUODEIKIENĖ Eglė JATUZIS Dalius KAUBRYS Saulius : Plica polonica, de la peste nationale à la mort de la maladie au XIXe siècle à Vilnius. – DASZKIEWICZ Piotr : Les lettres de Saint-Pétersbourg de L.H. Bojanus. – KAČKUTĖ-HAGAN Eglė : Giedrė Kazlauskaitė, poétesse et poèmes. – KAZLAUSKAITĖ Giedrė : *Bibliotekos laiptai* (L'escalier de la bibliothèque), *Pokalbis su Vilniaus Gaonu* (Conversation avec la Gaon de Vilnius).

N°19 (2020) – SEBILLE Robin : Juozas Lukša-Daumantas, une figure de la résistance antisoviétique à travers les lettres à sa bien-aimée. – VITUREAU Marielle : Youza, une saga à succès. – WEBER René : Un artiste alsacien en Lituanie en 1991. – VILVENS Pierre : Vilnius vue à travers l'œuvre de Georges Simenon. – EDEL Philippe : Karl Trübner (1846-1907), éditeur à Strasbourg d'ouvrages de linguistique lituanienne. – LEVET Jean-Pierre : La connaissance de la phonétique historique du lituanien chez F. Bopp (1830) et A. Meillet (1922). – DASZKIEWICZ Piotr, EDEL Philippe : A.F. Adamowicz, F. Jurewicz, C. Muyschel, élèves et successeurs de L.H. Bojanus à l'Université de Vilnius. – LEFEBVRE Jean-Claude : Introduction et traduction aux contes lituaniens : *Le nigaud* – Le *bateau d'or*.

N°20 (2021) – ALEKNAVIČIUNĖ Ona : Les Lituaniens vus par Emmanuel Kant. – KANT Emmanuel : Préface à un ami. – GUESLIN Julien : Les otages français de représailles en Lituanie (1918). – GALLI Giovanni : Le roman des Mémoires de Joseph Frank. – DASZKIEWICZ Piotr : Guillotine, testicule et nain sauvage : les étonnements du chirurgien Larrey lors de sa visite au cabinet anatomique de Vilnius. – EDEL Philippe : La Pietà de Strasbourg d'Antanas Mončys. – BALYS Jonas, EDEL Philippe : Dainos, vieux chants populaires lituaniens. – LEFEBVRE Jean-Claude : traduction des daïnos.

N°21 (2022) – HAMON Thierry : L'application du Code civil français en Lituanie au XIXe siècle, dans les territoires à l'ouest du Niémen. – BAKUTYTĖ Ingrida : Lokis, la nouvelle de Prosper Mérimée et son accueil en Lituanie par ses traductions. – HAYNIN Éric de : Guillaume d'Urach, le prince qui aurait bien voulu être grand-duc d'Alsace-Lorraine, puis roi de Lituanie. – DASZKIEWICZ Piotr : Herbiers et collections botaniques, les récentes recherches sur l'œuvre du naturaliste lituanien Stanisław Batys Górski. – EDEL Philippe : Maironis - Wöhrle, l'improbable rencontre. Suivi du poème Vilnius prieš aušrą / Vilnius avant l'aube de Maironis et ses traductions en allemand par Oskar Wöhrle et en français par Jean-Claude Lefebvre et Liudmila Edel-Matuolis. – RANNIT Aleksis : Viktoras Petravičius, les daïnos et l'âme de la Lituanie. Suivi de deux daïnos de Liudvinivas et Vilkaviškis sélectionnés par Gražina Krivickienė et traduits par Jean-Claude Lefebvre et Liudmila Edel-Matuolis.